

Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niedobrze jest być stronniczym;* ** nawet dla kawałka chleba człowiek*** popełni przestępstwo. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niedobrze jest być stronniczym; nawet dla kawałka chleba człowiek popełni przestępstwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niedobrze jest mieć wzgląd na osobę, bo dla kęsa chleba niejeden popełni przestępstwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mieć wzgląd na osobę, rzecz niedobra; bo nie jeden dla kęsa chleba staje się przewrotnym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto ma wzgląd u sądu na osobę, niedobrze czyni, ten i dla kęsa chleba odstępuje prawdy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niedobrze jest kierować się względami ludzkimi: za kęs chleba człowiek popełni przestępstwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie jest dobrze być stronniczym; nawet dla kawałka chleba niejeden popełnia przestępstwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niedobrze jest być stronniczym, za kawałek chleba człowiek może popełnić przestępstwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bycie stronniczym jest czymś obrzydliwym, lecz dla zarobku człowiek potrafi zostać przestępcą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niedobra jest stronniczość [w sądzie]; dla kaska chleba człowiek może stać się przestępcą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто не соромиться праведних лиць недобрий. Такий віддасть чоловіка за шматок хліба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stronniczość jest niegodziwą rzeczą; i niejeden dla kęsa chleba staje się przewrotnym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie jest dobrze, gdy się okazuje stronniczość ani gdy krzepki mężczyzna dopuszcza się występku choćby za kawałek chleba.

¹⁾ Niedobrze jest być stronniczym, לֹא־טוֹב הַכְרִיעַנִים , idiom: rozpoznawać twarze; w w. tapejnoza: Straszne jest bycie stronniczym.

²⁾ <x>30 19:15</x>; <x>50 1:17</x>; <x>240 18:5</x>; <x>240 24:23</x>

³⁾ Lub: urzędnik (גִּבּוֹר).